

**СЕМАНТИКО-МОТИВАЦИОННАЯ РЕКОНСТРУКЦИЯ ДИАЛЕКТНОЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ ЕДИНИЦЫ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА (НА МАТЕРИАЛЕ
НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА)**

Абдульхасан Саад Джумаа

ассистент кафедры русского языка и литературы, Багдадский университет, Республика Ирак,
г. Багдад

**SAAD JUMAAN ABDULHASAN SEMANTIC-MOTIVATIONAL RECONSTRUCTION DIALECT
PHRASEOLOGICAL UNIT STAIN EYES (based on the material of
the National Corps of the Russian Language)**

Mogami Azzam al Ahmad

*assistant Professor, Department of Russian language and literature, University of Baghdad,
Republic of Iraq, Baghdad*

Аннотация. В статье произведена семантико-мотивационная реконструкция диалектной фразеологической единицы ПЯЛИТЬ ГЛАЗА (ДФЕ), для которой предложены три процедурных этапа анализа: первый процедурный этап анализа – это раскрытие мотивационной основы семантической конфигурации компонентов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, связанные с этнокультурной семантикой в ее внутренней прагматике и с выявлением архетипной символики; второй процедурный этап анализа направлен на реконструкцию ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как ценностного артефакта, который представлен в сфере обыденного сознания носителей языка, т. е. является продуктом концептуального сознания; третий процедурный этап анализа связан с рассмотрением ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как продукта языкового сознания представителей своего этноса. Эта ДФЕ была рассмотрена на трех уровнях реконструкции: на семантическом уровне как смысловом пространстве зафиксированы основные значения компонентов ДФЕ, которые были проанализированы путем определения логических отношений между ними; на мотивационном уровне было зафиксировано внутреннюю и внешнюю плоскости ДФЕ; уровень культурной символики позволил выйти за рамки языковой системы в сферу коммуникативного поведения, где было доведено его закономерное продолжение чисто лингвистического понятия мотивации. Если первый процедурный этап анализа – это раскрытие мотивационной основы семантической конфигурации компонентов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, связанные с этнокультурной семантикой в ее внутренней прагматике и с выявлением архетипной символики, второй процедурный этап анализа направлен на реконструкцию ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как ценностного артефакта, который представлен в сфере обыденного сознания носителей языка, т. е. является продуктом концептуального сознания, то третий процедурный этап анализа связан с рассмотрением ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как продукта языкового сознания представителей своего этноса.

Abstract. The article has an attempt to make a semantic-motivational reconstruction of the dialect phraseological unit SUSPENING EYES (DPU). The three procedural stages of analysis are proposed: the first procedural stage of analysis is the disclosure of the motivational basis of the semantic configuration of the components of the DPU of SUSPENING EYES associated with

ethnocultural semantics in its inner pragmatics and with the identification of archetypal symbolism; the second procedural stage of the analysis is aimed at reconstructing the DPU of SUSPENING EYES as a valuable artifact, which is represented in the sphere of everyday consciousness of native speakers, i.e. is a product of conceptual consciousness; the third procedural stage of the analysis is associated with the consideration of the DPU of SUSPENING EYES as a product of the linguistic consciousness of representatives of their ethnic group. This DPU has been considered at three levels of reconstruction: at the semantic level as a semantic space, the main meanings of the components of DPU have been fixed, which were analysed by determining the logical relations between them; at the motivation level, the inner and outer planes of the DPU have been recorded; the level of cultural symbolism made it possible to go beyond the framework of the linguistic system into the sphere of communicative behaviour, where its logical extension of the purely linguistic concept of motivation was brought. If the first procedural stage of the analysis is the disclosure of the motivational basis of the components of SUSPENING EYES (DPU), associated with ethnocultural semantics in its internal pragmatics and the identification of archetypal symbolism, the second procedural step of the analysis is aimed at reconstructing SUSPENING EYES (DPU) as a valuable artifact that is represented in the field of everyday life consciousness of native speakers, i.e. since it is a product of conceptual consciousness, the third procedural stage of analysis is associated with the consideration of SUSPENING EYES (DPU) as a product of linguistic consciousness of representatives of their ethnic group.

Ключевые слова: семантико-мотивационная реконструкция, диалектная фразеологическая единица ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, семантический, мотивационный уровень, внутренняя и внешняя плоскости ДФЕ, культурный уровень, мотивация.

Keywords: semantic-motivational reconstruction, dialect phraseological unit SUSPENING EYES, semantic, motivational level, inner and outer planes of the DPU, cultural level, motivation.

Постановка проблемы. На современном этапе развития лингвистики текста прослеживается тенденция к употреблению диалектных фразеологических единиц русского языка (далее – ДФЕ) (например, *новгородской* (Н. Лавров) и др. областей) в текстах разных жанров (художественных и нехудожественных), что привлекает внимание ученых к изучению состава и употребления ДФЕ (В. Архангельский, В. Виноградов, Б. Ларин, А. Молотков, В. Телия и др.), что положительно повлияет на лексикографическую разработку словарей такого типа.

Современные студии диалектной фразеологии русского языка имеет в своем арсенале огромное количество лексикографической продукции, что актуализировало вопросы в лингвистической компаративистике, связанные с семантико-мотивационной реконструкцией [1, с. 3] таких единиц, которая расширяет свои задачи, к которым теперь входит не только объяснение значения архетипов / этимонов, но и воспроизведения номинативной и культурно-прагматической ситуации, которая способствовала появлению как отдельных слов, так и ДФЕ (и собственно, языковых и концептуальных картин мира) и их дальнейшему развитию. Эти задачи, по мнению А. Березович, должны быть трансформированы на разные участки указанных полей [там же], в которых особое место занимают те единицы, которые приобрели значение ДФЕ.

Цель статьи – произвести семантико-мотивационную реконструкцию диалектной фразеологической единицы *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА*.

Анализ последних исследований и публикаций. В современной русской диалектологии представлено огромное количество фундаментальных работ, которые посвящены изучению различных языковых уровней русских говоров. При этом *диалектная фразеология* как самостоятельная база знаний, где уже была сделана попытка описать: 1) фразеологический состав русских народных говоров, а именно: функционально-семантическую таксономию сибирского фразеологического материала (А. Федоров); 2) семантические классы ФЕ, которые употребляются в псковских говорах и описывают человека, время и количество (Л. Ивашко);

3) преобразования как в компонентах, так и в образах, которые составляют основу «фразеологизированных слововыражений» в псковских говорах (Л. Костючук); 4) динамику фразеологической системы русского языка (В. Мокиенко); 5) смысловую структуру диалектных фразеологических единиц говоров Новгородской области (Н. Лавров). При этом грамматическая составляющая диалектной фразеологии рассматривалась в работе Н. Колебева, а отдельные грамматические свойства ФЕ в трудах А. Окуновой, Г. Лебедевой, Ф. Никоновой, А. Хуснутдинова и др.

Фактический материал. Материал для анализа и описания был заимствован с официального ресурса Национального корпуса русского языка (URL: <http://www.ruscorpora.ru>), который позволил отыскать 18 документов художественного и нехудожественного характера, где прослеживается ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, основные из которых позволили сделать ее семантико-мотивационную реконструкцию.

Изложение основного материала. На современном этапе развития лингвистической компаративистики актуализируется методика семантико-мотивационной реконструкции ДФЕ русского языка вообще и ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА в частности, которая, в свою очередь, прослеживаются в текстах художественного и нехудожественного жанров, как показали результаты НКРЯ. Поэтому реконструкция ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА даст интересные результаты, особенно в части выявления ее семантического объема и прагматических характеристик. При этом стоит уточнить, какие процедурные приемы следует выполнить в процессе реконструкции семантического объема, а какие – для восстановления прагматической ситуации, для обозначения которой образовалась ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА.

Первый процедурный этап анализа – это раскрытие мотивационной основы **семантической конфигурации** компонентов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, связанные с этнокультурной семантикой в ее внутренней прагматике и с выявлением архетипной символики. В этом контексте можно предположить, что ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА может быть проанализирована как коллективное ментальное образование, в центре которого находится ценностный компонент, а поэтому она является отражением важнейших понятий культуры, то есть знаком культуры. Одновременно рассматривается структурная конфигурация их внешней прагматики, связанной с составляющими иллокутивного акта этнокультурной формулы и собственно грамматическая модель предложения ДФЕ как инструмент перлокуции.

Второй процедурный этап анализа направлен на реконструкцию ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как ценностного артефакта, который представлен в сфере обыденного сознания носителей языка, т.е. является продуктом концептуального сознания. В этом контексте ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА может быть квалифицирована как концепт в диахронии и синхронии, а также как фреймовый сценарий поведения (прагматическая мотивация). Предусмотрено выполнение концептуального анализа ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как особой ментальной репрезентации речевого и коммуникативного поведения представителей конкретной культуры. Диахронический вектор позволит выяснить ономазиологический мотив этого образования, которое получило языковую экспликацию в русском языке.

Третий процедурный этап анализа связан с рассмотрением ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА как продукта языкового сознания представителей своего этноса (А. Березович).

Внутренняя форма, т.е. образ, непосредственно связан с ономазиологическим вектором исследования и является средством процесса мотивации, который демонстрирует связь между формой как формальной сущностью и ее способностью выражать необходимый прагматичный смысл. Внутренняя форма является как основой мотивированности ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, выполняет роль соединительного звена между формальной и содержательной сторонами этого специфического языкового знака. Она одновременно закрепляет соответствующую гносеологическую информацию (дискретные элементы первичных концептуальных представлений) в виде материального тела такого образования.

Задача реконструкции языковой картины мира в связи с культурной и этнической самобытностью ее носителей требует поиска источников диалектной информации. Логика такого научно-методического поиска обусловлена не столько постепенным углублением собственно самих аналитических процедур, а привлечением к анализу тех теоретико-

методологических концепций, опираясь на которые, удастся выявить глубокие внутренние системные индикаторы диалектного многообразия смыслов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА. И здесь главным является не выявление национально-культурной семантики ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА, а исследования специфической конфигурации конотативного уровня семантики и прагматики как составляющих лингвосемиотики. Именно здесь процедура семантико-мотивационной реконструкции будет способствовать раскрытию всех системных связей ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА.

Изучение «культурных слов» (А. Вежбицкая), по словам А. Березович, еще не исчерпало себя [3, с. 6] и предполагает их объективации путем выхода в фразеосемантику.

Исследуя проявления культурной идиоматичности, стоит двигаться в направлении реконструкции мотивационной основы образности компонентов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА и его устойчивости, закрепленной и отраженной в сознании русского языка, которая транслируется следующим поколениям.

Так, известно, что испокон веков люди верили, что все вокруг них живет – чувствует, понимает, борется за свою жизнь, как и человек. Природные явления оказали большое влияние на жизнь и поведение человека. В его сознании постепенно развивался культ природы, который составил основу мировоззрения, по сути, основы религии как одухотворение всех окрестностей. Так сложился анимистический взгляд как основа древних верований, глубоко укоренившихся в народе, его языке, фразеологии [3, с. 95].

Чувства, переживания людей, возникающих в процессе познания природы, нашли свое отражение в языке в образовании человеческой «второй природы», в частности в сложившихся словесных комплексах, которые являются языковыми памятниками культурной истории народа. По мнению М. Коршовой, фразеология «создается антропометрическим принципом, по которому «человек – мера всех вещей», вследствие чего значительное количество природных реалий становится эталоном, символом как в пределах фразеологизмов, так и вне их» [6, с. 14]. Итак, **фразеология** – это символический мир, в котором различные явления, объекты и процессы получают символичные обозначения.

Предполагаем, что слова-символы отражают особенности культуры, истории, традиций, обычаи определенной этнической общности. Неслучайно А. Потемня рассматривал символ как продукт культурно-исторического развития человечества, связанный с языком, мировоззрением, познанием мира [9, с. 480].

Так, например, реконструкция внешней и внутренней формы ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА позволят выяснить их архетипную природу.

В «Этимологическом словаре русского языка» М. Фасмера [10] находим две этимологические версии на слова «пялить» и «глаз».

Сразу стоит отметить, что в словаре нет этимологической версии на слово «пялить» или его производных «пялиться» т.д. Однако, находим версию на слово «смотреть», которое отвечает внутренней форме «пялиться», а таким образом, и лексеме «пялить», представленной в ДФЕ.

Версия на **слово «смотреть»** демонстрирует о том, что оно происходит от древнерусского съмотрѣти, старославянского съмотрити. При этом реконструируется праславянский архетип motriti в соединении с приставкой съ-, который является производной формой от *motrъ, которая, в свою очередь, находит свои рефлексy в литовском matrùs, išmatrùs «осторожный», įmatrùs «ловкий», matýti, mataũ «смотреть», латышском mast, matu «воспринимать, чувствовать», matīt «чувствовать, замечать», греческом ματεύω «ищу, стремлюсь» [10].

Версия на **слово «глаз»** демонстрирует о том, что оно происходит от древнерусского *глазкы стекляныи* со значением «стеклянные шарики», которое связано с польским głąz со значением «камень, скала». По мнению автора, первоначальными значениями были «шар» или «камень». При этом реконструируется индоевропейский этимон *gel- со значением «круглое, шарообразное» [4].

Как видим, реконструкция внутренней формы компонентов ДФЕ ПЯЛИТЬ ГЛАЗА позволяет

раскрыть семантико-мотивационную основу этого выражения как необходимого элемента конкретной прагматической ситуации. И для того, чтобы понять механизмы фразеологизации следует анализировать не один конкретный пример, а рассматривать подробно структуру того смыслового пространства, который стал источником для реконструкции.

Для наглядности рассмотрим несколько примеров, взятых с НКРЯ [НКРЯ]:

1. *Это – невидаль. Что же касается всесветной известности Андреева, Репина или Шалапина, то, к счастью, «воздух искусства» оставлял нас детьми и не учил **пялить глаза** на знаменитостей. Понятие славы было невнятно нам.*

2. *А. Г. Шутов пришел на прием к мэру, чтобы продвинуть идею устройства роллер-парка для ребятишек. Незачем им, к примеру, **пялить глаза** в компьютер, портить зрение [...].*

Так, например, для того, чтобы произвести реконструкцию смыслового пространства в представленных выше предложениях, необходимо осуществить ее на трех уровнях: 1) семантическом, 2) мотивационном и 3) культурно-символическом. Сразу стоит отметить, что компонент *глаза* в анализируемой ДФЕ является соматизмом, который в данном случае принадлежит человеку, животному и т.д. А компонент *пялить* на каждом отдельном уровне имеет свое выражение на каждом отдельном уровне, которые рассмотрим ниже.

Семантический уровень смыслового пространства творится из значений слов – компонентов ДФЕ, которые стоит еще проанализировать путем определения логических отношений между понятиями, которые обозначаются образованным выражением с рассматриваемым компонентом.

В предложении 1) во внутренней форме компонента *пялить* представлено ‘действие, которое предполагает пристальное внимание к определенному объекту действительности; глазеть’, то в предложении 2) – ‘сидеть на одном месте’ (в данном случае за компьютером).

Мотивационный уровень имеет две плоскости – внешнюю мотивацию самой ДФЕ и внутреннюю мотивацию ее компонентов. Первый аспект мотивационного уровня – внешний – касается выбора всех ДФЕ, образованных с помощью конкретных культурно-символических слов (внутренне мотивированных), которые являются маркерами и носителями смыслов. Это предполагает группировку таких слов на основе общности их мотивационной модели (мотивационного признака) [11, с. 116], которая приводит структурную конфигурацию ДФЕ. При таком подходе исследуемую ДФЕ **ПЯЛИТЬ ГЛАЗА** стоит анализировать ретроспективно (с точки зрения моделей мотивации культурно-символических слов – компонентов ДФЕ) и перспективно (исходя из способности слов каждой мотивационной модели, которая становится источником семантической или семантико-словообразовательной деривации в составе ДФЕ).

Если в предложении 1) компонент *пялить* мотивирован признаком ‘тянуться к кому-то, достигнуть в подсознании какого-либо уровня’, то в предложении 2) – ‘находиться на одном уровне, месте и т.д.’.

Сочетание семантического и мотивационного уровней организации смыслового пространства ДФЕ **ПЯЛИТЬ ГЛАЗА** демонстрирует логику диалектного смыслопорождения (механизмов процесса фразеологизации), в котором закодировано генетическую информацию, поскольку закономерности комбинирования смыслов в значении культурно-смысловой лексемы и фразеологического образования в целом (если рассматривать их комплексно – концептуальное ядро значение лексемы и образные коннотации ДФЕ) продолжают в процессах семантической деривации и приводят эти смыслы в движение. Иными словами, собственно семантический и мотивационный аспект изучения ДФЕ происходит в категориях статики / синхронии (собственно сама формула) и динамики / диахронии (развитие семантической структуры ключевых культурно-семантических слов формулы).

Если рассматривать смысловое пространство, связанный с традиционной народной культурой (по А. Байбурун), то оба уровня обусловленные третьим – уровнем культурной символики [36, с. 5]. Он как культурная надстройка. А. Березович приводит такие дельные мысли М. и С.

Толстых о том, что слова естественного языка могут приобретать в языке культуры дополнительной культурной семантики, т.е. «специальные символические значения надстраиваются над всеми другими значениями» [12, с. 291] и закономерно с ними связаны [36, с. 6]. Отсюда, делаем предположение, что уровень культурной символики продолжает собственное семантический уровень, включая культурно обусловленные значение и развивая денотативное, или общеязыковое, значение слов-компонентов ДФЕ *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА*.

В то же время **уровень культурной символики** продолжает и мотивационный уровень: выходя за рамки языковой системы в сферу коммуникативного поведения он является продолжением (или расширением) чисто лингвистического понятия мотивации и касается уже понятие кода, который широко используется в диалектных фразеологических исследованиях. Так, например, национально-культурная специфика внутреннего контекста ДФЕ возможна при наличии в их составе элементов различных кодов: соматических, фитонимических, зоонимических, предметных и т.п., а также благодаря пониманию той лингвокультурной информации, которая заложена в мотивировке ДФЕ, т.е. подтексте, образности, семантике. Как видим с ДФЕ *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА*, одним из ее компонентов является соматизм – глаз.

В трудах А. Березович, В. Красных, В. Телия *код культуры* выступает как знаковая реализация архетипов сознания. При этом В. Красных код культуры уподобляет «сетке», которую культура «набрасывает» на окружающую действительность, членит, категоризирует, структурирует и оценивает ее [7, с. 5]. Коды культуры соотносятся со старыми архетипическими представлениями человека и, собственно, они эти представления «кодируют». По ее мнению, коды культуры по своей природе являются универсальными, так как они свойственны человеку как *Homo sapiens*. Однако их проявления и удельный вес каждого в определенной культуре, а также метафоры, в которых они реализуются, национально детерминированы и обусловлены конкретной культурой. Коды выполняют свойственные им функции в культуре, которую можно рассматривать как семиотическую систему, в которой синтезируются знаки и смыслы. Знаки (знаковые тела) для реализации смыслов культура заимствует из растительного и животного мира, артефакты, с внутреннего и внешнего мира человека. Таким образом, код культуры можно рассматривать как орудие для выражения смыслов, имеющих различные формальные «лица» [2, с. 341]. Различными способами кодированный ценностный смысл образует систему кодов культуры и в целом картину мира, которая раскрывает мировоззрение того или иного народа и социума.

Если принять за исходное положение о том, что код культуры – это система знаков (знаковых тел) материального и духовного мира, которые стали носителями культурных смыслов [5, с. 9], то следует, по мнению С. Толстой, что код предполагает вторичное использование знаков, которые уже имеют закрепленное за собой первоначальное значение [11, с. 124]. Но при этом знаки могут иметь не только языковую природу (звуковую субстанцию), но и внеязыковые – это могут быть вещи, действия, природные объекты и другие реалии жизни или ментальные сущности [36, с. 7]. Исходя из этих предположений, можно говорить о том, что мотивационная цепь в лексике (ключевые культурно-символические слова), что является фактом языка, может стать одновременно культурным кодом, и это произойдет в том случае, если его элементы приобретут символических значений в языке культуры (ДФЕ).

Выводы. Семантико-мотивационная реконструкция ДФЕ *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА* дала возможность зафиксировать ее на трех уровнях.

Семантический уровень смыслового пространства ДФЕ *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА* позволил зафиксировать значения ее компонентов: компонент *пялить* отвечает 'действию, которое предполагает пристальное внимание к определенному объекту действительности; глазеть', а также ж 'сидеть на одном месте'; при этом компонент глаз является соматизмом.

Мотивационный уровень дал возможность проследить ДФЕ *ПЯЛИТЬ ГЛАЗА* в двух плоскостях – внутренней и внешней: компонент *пялить* мотивирован признаком 'тянуться к кому-то, достигнуть в подсознании какого-либо уровня', а также ж 'находиться на одном уровне, месте и т.д.'.

Культурный уровень позволил выйти за рамки языковой системы в сферу

коммуникативного поведения, где он является продолжением чисто лингвистического понятия мотивации и касается уже понятие кода, который широко используется в диалектных фразеологических исследованиях.

Список литературы:

1. Березович Е. Л. К этнолингвистической интерпретации семантических полей // Вопросы языкознания. – М.: Наука, 2004. – № 6. – С 3-24.
2. Березович Е. Л. Язык и традиционная культура: Этнолингвистические исследования. – М.: “Индрик”, 2007. – 600 с.
3. Воробьев В. В. Теоретические и прикладные аспекты лингвокультурологии: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.19. М.: Рос. ун-т дружбы народов, 1996. – 395 с.
4. Глаз // Этимологический онлайн-словарь русского языка Макса Фасмера. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/г/глаз> (дата обращения: 12.08.2020).
5. Гудков Д. Б., Ковшова М. Л. Телесный код культуры: материалы к словарю. – М.: Гнозис, 2007. – 288 с.
6. Ковшова М. Л. Семантика и прагматика фразеологизмов (лингвокультурологический аспект): дисс. ... доктора филол. наук: 10.02.19. М., 2009. – 654 с.
7. Красных В. В. Коды и эталоны культуры (приглашение к разговору) // Язык, сознание, коммуникация: [сб. статей] / [отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов]. – М.: МАКС Пресс, 2001. – Вып. 19. – С. 5-19.
8. Пялить глаза // Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: http://processing.ruscorpora.ru/search.xml?env=alpha&mycorp=&mysent=&mysize=&mysentsize=&mydocsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&mode=main&sort=i_grtagging&lang=ru&nodia=1&req=пялить+глаза (дата обращения: 16.08.2020).
9. Потебня А. А. Символ и миф в народной культуре. сост., подг. текстов, ст. и коммент. А. Л. Топоркова. – М.: Лабиринт, 2007. – 480 с. (Серия “Разыскания в области филологии, истории и традиционной культуры: Rare teXte”).
10. Этимологический онлайн-словарь русского языка Макса Фасмера [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/с/смотреть> (дата обращения: 20.08.2020).
11. Толстая С. М. Мотивационные семантические модели и картина мира // Языкознание sub specie rusistiki: итоги и перспективы: матер. междуна. конф. – М., 2002. – № 1(3). – С. 112-127.
12. Толстой Н. И. Язык и народная культура: Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. – М.: Изд-во “Индрик”, 1995. – 512 с.